



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Virgils Aeneis

Sechstes bis neuntes Buch

Vergilius Maro, Publius

Köln, 1814

Anmerkungen.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-65372](#)

Anmerkungen.

1) Obvertunt pelago proras, tum
dente tenaci

Anchora fundabat naves, et littora
curvae

Praetexunt puppes, - - L. VI. v. 3. sq.

2) - - - juvenum manus emicat ardens
Litus in hesperium. - - - L. VI. v. 5.

3) Macarius Magnus, war ein berühmter Lehrer der christlichen Kirche, ein Schüler des heil. Antonius. Er brachte 60 Jahre seines Lebens in einer ägyptischen Wüste zu. Der jüngere dieses Namens soll dem ältern wenig nachgegeben haben. Dieser hat auch eine Regulam monasticam geschrieben. d. H.

4) St. Antonius von Padua wurde vom Papst Gregor IX. kanonisiert. Außer ihm gibt es wohl noch fünfzig Bischöfe und Geistliche dieses Namens.
d. H.

5) St. Ignazius von Loyala, Stifter des Jesuitenordens.

6) St. Genoveva, gebohren ums Jahr 419, widmete sich einer beständigen Keuschheit und wurde die Stifterin der Nonnenklöster. Sie rettete zu Attila's Zeiten die Stadt Paros durch ihr frommes Gebet aus den Händen der Feinde, und Papst Innozenzius befahl, ihr ein Fest in der katholischen Kirche zu feiern. Sie ist auch die Schutzheilige der Stadt Paris gewesen.

7) - - - - - quin protinus omnia
Perlegerent oculis. - - L. VI. v. 33s.

8) Non hoc ista sibi tempus specieula poscit. L. VI. v. 37

9) Eine Stadt in Niederösterreich.

10) - - - - immanis in antro

Bacchatur - - - - L. VI. v. 77

11) - - - - fingitque premendo

Ostia - - - - L. VI. v. 80, seq.

12) - - magnum si pectore possit
Excusisse Deum! tanto magis ille fatigat.

L. VI. v. 78. seq.

13) - - in regna Lavini
Dardanidae venient - -
Sed non et venisse volent. - -

L. VI. v. 84. seq.

14) - - Bella, horrida bella
Et Tyberim multo spumentem sanguine
cerno. L. VI. v. 86. seq.

15) - facilis descensus Averni.

L. VI. v. 126.

16) Noctes atque dies patet atri janna.
L. VI. v. 127.

17) Sed revocare gradum - -
Hoc opus, hic labor est, - -

L. VI. v. 128 seq.

18) Ossaque lecta eado. L. VI. v. 228.

19) Spelunca alta fuit, vastoque im-
manis hiatu,

Quam super haud ullae poterant impune
volantes

Tendere iter pennis. L. VI. v. 237. seq.

20) - - Talis sese halitus atris
Faucibus effundens supera ad convexa
ferebat.

L. VI. v. 240. seq

21) St. Januarius, ein Heiliger, dessen
noch ist zu Neapel befindliches Blut
zu gewissen Zeiten von selbst zu
fließen anfängt. Er starb eines Märtyrertodes. d. H.

22) - - Procul, o procul este profani!

L. VI. v. 258.

23) - atri velleris agnam. L. VI. v. 249.

24) Sit mihi fas audita loqui. L. VI. v. 266.

25) In medio ramos annosaque brachia
pandit

Ulmus opaca ingens, quam sedem somnia
vulgo

Vana tenere ferunt, foliisque sub omnibus haerent.

L. VI. v. 282. seq

26) Multaque praeterea variarum monstra ferarum.

L. VI. v. 282. seq

- 27) - Scyllaeque biformes. L. VI. v. 286.
28) - Bellua Lernae. L. VI. v. 287.
29) - - Flammisque armata Chimaera.
L. VI. v. 288.
30) Das Ungeheuer, welches Herkules
erschlug, und dem er sodann seine
Heerden wegtrieb. d. H.
31) - - et forma tricoporris umbrae,
L. VI. v. 289.
32) Et centumgeminus Briareus -
L. VI. v. 287.
33) Turbidus hic coeno vastaque vo-
ragine gurges
Aestuat. - - - L. VI. v. 296. seq.
34 - - cui plurima mento
Canities inulta jacet. -
L. VI. v. 299. seq.
35 Portitor - - L. VI. v. 298.
36 Die Rota Romana ist ein päpstliches
Kollegium welches über geistliche und
weltliche Sachen in höchster Instanz
entscheidet. Seine Benennung soll

vexa
seq
essen
Blut
t zu
Mär.
fani!
258.
249.
.266.
achia
som.
o om.
seq.
mon.
seq.

daher kommen, weil der Fußboden des Saals seiner Sitzungen mit Figuren, wie Näder ausschend, geziert ist. Der diabolus Romanae Rotae ist aber wohl nur deshalb hier, weil im Vorhergehenden „zwey Pfennige“ erwähnt sind, und diabolus eine alte Münze dieses Werthes ungefähr bedeutet. Des Amt selbst ist eine Anspielung auf den Advocatum diaboli, der bey der Canonisirung den Gegner des Candidaten macht.

d. h.

37 Da dextram misero, et tecum me
tolle per undas.

L. VI. v. 370.

38 Nam tua finitimi longe lateque per
urbes

Prodigiis acti coelestibus, ossa piabunt,
Et statuent tumulum et tumulo so-
lemnia mittent.

L. VI. v. 378. seq.

39 D. h. ein Mensch voll thörichter
Einföldungen. Der Ausdruck ist dem
Italienischen nachgebildet.

d. H.

40 - - Simul accipit alveo
Ingentem Aeneam. L. VI. v. 412. seq.

41 - - gemuit sub pondere cymba
Sutilis - - L. VI. v. 413. seq.

42 - - offam
Objicit — L. VI. v. 420. seq.

43 Infantumque animae flentes in li-
mine primo. L. VI. v. 427.

44 Drey Jesuiten, welche sich in der
Geschichte der heil. Inquisition durch
thätige Theilnahme ausgezeichnet ha-
ben. d. H.

45 So heißen die zwölf Bewohner dieses
hohen Collegiums. d. H.

46 Heinrichs des III. von Frankreich.
d. H.

47 - - - qui sibi lethum
Insontes peperere manu. —
L. VI. v. 434, seq.

48 — Phaedram. —

L. VI. v. 445.

49 - Procrinque. -

L. VI. v. 445.

50 Dieß war die Tochter des Talamus,
eines archivischen Fürsten, welche an
dem Tode ihres Mannes Schuld hatte.

d. H.

51 - moestamque Eryphylen.

L. VI. v. 445.

52 Evadne war die Tochter des Iphis,
welche vor Theben ihrem Gemahl im
Tode folgte, und zwar auf die hier
beschriebene schreckliche Weise.

d. H.

53 Evadnemque - L. VI. v. 447.

54 Eine Tochter Bellerophons. Sie
wurde von der feuschen Diana ---
aus Eifersucht sagen einige --- ge-
tödtet.

d. H.

55 - - - His Laodamia

It comes - L. VI. v. 447. seq.

56 quos duros amor crudeli tabe
peredit. L. VI. v. 442,

57 - - aequatque Sichaeus amorem.
L. VI. v. 474.

58 - qualem primo qui surgere mense
Aut videt, aut vidisse putat per nubila
lunam.

L. VI. v. 453. seq.

59 - falso damnati crimine mortis.
L. VI. v. 430.

60 - - roseis Aurora quadrigis
Jam medium aethereo cursu trajecera
axem.

L. VI. v. 530. seq.

61 - - ad Tartara mittit.
L. VI. v. 543.

62 Wahrscheinlich eine Anspielung auf
das oben genannte Amt des diaboli
Romanae Rotae. d. H.

68 Ausi omnes immave nefas.
L. VI. v. 624.

64 Saxum ingens volvunt alii — —
L. VI. v. 616.

65 Turrecremata.

66 Discite justitiam! — L. VI. v. 620.

67 Nec non et Tytion — L. VI. v. 595.

68 Pabst Hildebrand. d. H.

69 — per tota novem cui jugera
corpus

Porrigitur, rostroque immanis vultur
obunco

Immortale jecur tundens, foecundaque
poenis

Viscera, rimaturque epulis, habitatque
sub alto

Pectore, nec fibris requies datur ulla
renatis.

L. VI. v. 596. seq.

70 Vidi et crudeles dantem Salmonea
poenas,

Dum flamas Jovis et sonitus imita-
tur Olympi.

L. VI. v. 585, seq.

71 Agnes Sorel, Geliebte Carls VII.
von Frankreich. d. H.

72 — — Ianiatum corpore toto
Deiphobum yidit, lacerum crudeliter
ora
Ora, manusque ambas, populataque
tempora raptis
Auribus, et truncas in honesto vulnere
nares.

L. VI. v. 494.

73 Non, mihi si linguae centum sint
oraque centum,
Ferrea vox, omnes scelerum comprehen-
dere formas,
Omnia poenarum percurrere nomina
possim.

L. VI. v. 625, et seq.

74 Largior hic campos aether, et lu-
mine vestit
Purpureo. — — L. VI. v. 640, seq.

- 75) Pars pedibus plaudunt choreas,
et carmina dicunt. - L. VI. v. 644.
- 76 Quique Sacerdotes casti, L. VI. v. 661.
- 77 Quique pii vates. L. VI. v. 662.
- 78 Quique sui memores alios fecere
merendo L. VI. v. 664.
- 79 Omnibus his nivea cinguntur tem-
pora vitta L. VI. v. 665.
- 80 - - Lethaei ad fluminis undam
Securos latices, et longa oblivia po-
tant L. VI. v. 714. seq.
- 81 Venisti tandem - L. VI. v. 687.
- 82 Quam metui, ne quid Lybiae tibi
fata nocerent. L. VI. v. 694.
- 83 - - qui maneant Itala de gente ne-
potes,
Expediam dictis. - L. VI. v. 757. seq.
- 84 - - Hanc aspice gentem
Romanosque tuos. - L. VI. v. 788 seq.
- 85 Qui Juvenes quantas ostentant as-
pice vires. L. VI. v. 771.

86 Herbert, Graf von Vermandois, ließ im Jahr 925 seinen Sohn Hugo, der noch kaum 5 Jahr alt war, zum Erzbischoff von Rheims erwählen, und Papst Johann X bestätigte diese Wahl.

87 Papst Sixtus IV bewilligte Alphonse n. einem unächten Sohn Ferdinands, Königs von Arragonien, ehe er noch 6 Jahre hatte, das Bisthum von Saragossa.

88 Papst Silverius war ein Sohn des Papstes Hormidas.

89 Die mächtige Marozia ließ bekanntlich im Jahr 931 ihren Sohn, der noch nicht 25 Jahre hatte, unter dem Namen Johann XI zum Papste erwählen.

90 Benedikt IX war, als man ihn im Jahr 1033 zum Papste wählte, nicht älter als 12 Jahre.

91 - Regem, regumque parentem.

L. VI. v. 765.

reas,
644
.661
662.
ecere
664.
tem-
665.
po-
seq.
687.
tibi
694.
ne-
seq.
as.
71.

92 Theodor I war der erste, der sich Summus Pontifex nennen ließ, und der letzte, den seine Mitbischöfe Bruder nannten.

93 Clemens V., Urheber der Unnaten.

94 - - Et qui te nomine reddet
Sylvius Aencas - L. VI. v. 768. seq.

95 Leo X und vornehmlich Johann XXII. Unter ihm entstanden die Taxae cancellariae apostolicae, et poenitentiariae apostolicae, die im Jahr 1514 in Rom, und nachher oft und vielmals, ja erst noch im Jahr 1744 in 12 gedruckt wurden.

96 Benedikt IX trat Gregor VI das Pabstthum für eine Summe von 1500 Livres Deniers ab.

97 Johann XXII.

98 Dies ward unter Pabst Hadrian im Jahr 787 verboten.

99 Urban VIII.

100 Gregor IX.

101 Bonifaz VIII.

102 En hujus, nate, auspiciis illa
inelyta Roma

Imperium terris, animos aequabit Olym-
po L. VI v. 781 seq.

103 - Viden', ut geminae stent ver-
tice cristae L. VI. v. 779.

Bonifaz VIII umgab die päpstliche Tiare
mit einer zweiten Krone.

104 Aller dieser Ausdrücke bediente
sich Bonifaz VIII in einer seiner Bullen.

105 - Super et Garamantes et Indos
Proferet imperium.

 L. VI. v. 794. seq.

106 In seiner Bulle: Ausculta fili!
machte Bonifaz VIII Philipp dem Schö-
nen, König in Frankreich, bittere Vor-
würfe über die Veränderung der Mün-
zen, die derselbe in seinem Reiche vor-
nahm.

106 - - aurea condet
Saecula. - - L. VI. v. 792. seq.

Er war auch der Urheber des Jubiläums.

108 Quis - tacitum te Cosse relin-
quat? L. VI. v. 784.

Johann XXIII hieß mit seinem Geburts-
namen Cossa.

109 Hujus in adventu jam nunc et
Caspia regna,

Et septemgemini turbant trepida Ostia
Nili. L. VI. v. 798. seq.

110 Er war in seinen jüngeren Jah-
ren ein Seeräuber, und als ihn das
Concilium zu Konstanz abzusezen im Be-
griff war, entfloß er, als ein Reitknecht
verkleidet, aus Konstanz.

411 = = hic Caesar et omnis Juli
Progenies = = L. VI. v. 789. seq.

412 Julius II belagerte Mirandola
in eigner Person.

413 Innocenz III.

414 = = Saevasque secures
Accipiet. = = L. VI. v. 819 seq.

Sixtus V. Um sich zu verewigen, ließ er den großen Obelisk aufstellen, den Caligula aus Spanien nach Rom hatte bringen lassen.

115 - utcunque ferent ea facta minores
Vinceat amor laudumque immensa
cupido L. VI. v. 822.

116 Hic vir, hic est, tibi quem pro-
mitti saepius audis.
L. VI. v. 791.

117 Benedikt XIV.

118 Clemens XIV.

119 - Tu maximus ille es,
Unus, qui - nobis restituis rem.

L. VI. v. 845. seq.

120 Otia qui rumpet patriae.

L. VI. v. 813.

121 Wer fühlt hier nicht die Erin-
nerung an Joseph II. in sich erwachen?

d. H.

122 Eruet ille Argos. -

L. IV. v. 838.

123 'Ultus avos, templa et teme-
rata Minervae. L. VI. v. 840.

124 Ostendent terris hunc tantum
fata neque ultra

Esse sinent. - L. VI. v. 869. sq.

125 = = quarum altera fertur
Cornea. = = L. VI. v. 893. seq.